

# Hillrom NP150 viszkoelasztikus Szivacsos ágybetét Használati utasítás



## Biztonsági és használati tanácsok

### Rendeltetésszerű használat

Az NP150 matrac előnye, hogy segít megelőzni a felfekvéseket. Olyan, javasoltan 30-150 kg testsúlyú, felnőtt betegeknek készült, akik esetében az enyhétől a közepesig terjed a felfekvés kockázata.

### Környezetvédelem

Az IEC 60601-2-52 szabvány alapján a következő területeken használható ágybetétként:

- Alkalmazási terület 1 (akut ellátás);
- Alkalmazási terület 2 (rövid ideig tartó ellátás kórházban vagy egyéb egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 3 (hosszú ideig tartó ellátás egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 5 (járóbeteg vagy ambuláns ellátás).

### Ellenjavallatok

Az NP150 matrac rendeltetésszerűen nem érintkezhet közvetlenül a felfekvéses bőrrel, és nem megfelelő a rendellenes anatómiai felépítésű páciensek számára.

### Tervezett felhasználók

Az NP matractermékcsalád szakképzett személyzet általi használatra készült különböző ápolási környezetekben.






### Első használat



A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matraccot fertőtlenítsék az első használat előtt.

### Használati utasítás

Gondosan olvasson el minden tudnivalót. Ellenkező esetben kár keletkezhet a berendezésben vagy sérülést okozhat.

### A szimbólumok jelentése

	Gyártó
	Készülékreferencia
	Gyártási tételszám
	CC (Country Code): A gyártó ország Gyártási dátum (YYYY-MM-DD)
	Orvostechikai eszköz (Medical Device)

	Egyedi eszközazonosító (Unique Device Identification)
	A biztonságos üzemi terhelés azt a maximális terhelést jelenti, ami felett kár keletkezhet a matracban. Biztonságos üzemi terhelés, beleértve a páciens és a tartozékok összes súlyát, illetve a tartozékok terhelését.
	Az orvostechikai eszköz megfelelőségére vonatkozó jelölés
	Figyelmeztetés biológiai veszélyre
	<b>FIGYELEM</b> Ez a szimbólum azt jelenti, hogy ha nem tartja be az ide vonatkozó ajánlásokat, akkor veszélyeztetheti a páciens vagy a felhasználót, vagy kárt okozhat a berendezésben.
	Tájékozódjon a Használati utasítás
	Nem tartalmaz természetes latexet az ISO 7000-nek megfelelően

### A páciens ágybetétre helyezése előtt

Vegye ki az NP150 ágybetétet a polietilén csomagolásból.




Ügyeljen arra, hogy az olló vagy a vágóeszköz ne okozzon kárt az ágybetétben. A zipzár legyen teljesen felhúzva.

Legalább 24 órán keresztül tartsa környezeti hőmérsékleten (18-20 °C között) az ágybetétet.

Győződjön meg róla, hogy az ágybetét megfelelően és az alvófelület közepén lett elhelyezve.

A matraccra tegyen lepedőt, hogy a beteg bőre ne érintkezzen közvetlenül a matrac felületével.

### Használati feltételek

Szimbólum	Jelentés	Használat
	Hőmérséklet	+10°C és +40°C között
	Páratartalom	30% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar



Felügyelet mellett tanácsos használni, amennyiben az oldalkorlát felső szélé 22 cm-nél alacsonyabban van az ágybetét fölött.



Ha a páciens felügyelet nélkül marad, tanácsos a legalacsonyabb pozícióba állítani az ágyat.

Az ágykeret és az NP150 ágybetét nem megfelelő illeszkedése esetén a páciens beszorulhat, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet.



Szükség esetén helyezzen egy lemezt a páciens és az ágybetét közé, amikor kardiopulmonális újraélesztést (külső szívmasszázszt) végez.



## Az ágybetét másik ágyra történő áthelyezése



**Az áthelyezés során ne legyen páciens az ágybetéten.**

A véletlen elmozdulások megakadályozása érdekében használja az ágy vázán található fékeket.

Amennyiben a matrac fogantyúkkal van ellátva, használja ezeket a szállítása megkönnyítéséhez.

Az ágybetéttel kapcsolatos műveletek során minden szükséges óvintézkedést tegyen meg az esetleges károk elkerülése érdekében.

Ne végezzen semmilyen műveletet az eszközön, ha az foglalt.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A tisztítás és a fertőtlenítés két különálló folyamat.

### Biztonsági ajánlások

- Ellenőrizze, hogy a fékek be legyenek húzva azon az ágyon, amelyen az ágybetét elhelyezésre került.
- Kapcsoljon ki minden elektromos funkciót.
- Soha ne tisztítsa úgy az ágybetétet, hogy vizet önt rá vagy nagynyomású vízugarat irányít rá.
- Soha ne használjon 70 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- Tartsa szem előtt a gyártó által előírt tisztítási és fertőtlenítési ajánlásokat.
- Újbóli használat előtt alaposan szárítsa meg az ágybetétet.
- A tisztítási műveletek elvégzése során viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (köpenyt, kesztyűt, védőszemüveget stb.).

Ezen ajánlások bármelyikének be nem tartása sérüléshez vagy károsodáshoz vezethet, melynek következtében nem lehet használni a berendezést, és a garancia is érvényét veszti.

### A fertőzések megelőzése



**Nem megfelelő tisztítás = fertőzésveszély (biológiai veszély)!**

A fertőzésveszély elkerülése érdekében mindig minden alkatrésznek tisztának kell lennie. A látható foltok és szennyeződések eltávolítása érdekében minden szükséges óvintézkedést be kell tartani.



**A következő előírások nem helyettesítik azokat a célzottabb tisztítási és fertőtlenítési előírásokat, melyeket a higiéniai felelős vagy a kórház egyéb szervei léptetnek életbe az egyes fertőzési helyzetek során.**

### Általános ajánlások

Az alább részletezett tisztítási és fertőtlenítési módszer kifejezetten erre az eszközre és annak összes tartozékára vonatkozik. Alkalmazásukkal időt takaríthat meg, és még hatékonyabban veheti fel a harcot a nozokomiális fertőzésekkel szemben.



**A Hill-Rom szerint tanácsos fertőtleníteni az NP150 ágybetétet az első használat előtt.**

**Tisztítás közben ellenőrizze, hogy nincs-e vágás, szakadás, repedés vagy csomó a huzaton. Ne használja az ágybetétet, ha megsérült a huzat.**

**Ha az ágybetétben lévő szivacs beszennyeződik, és fertőzésveszélyt jelent, tanácsos azt kicserélni.**

**Egyéb tisztítási és fertőtlenítési irányelvek alkalmazása vagy a Hill-Rom által nem javasolt termékek használata kárt okozhat a berendezésben, és veszélyeztetheti a páciens biztonságát, valamint semmissé teheti a garanciát.**

## Üzemből való kivonás

A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot fertőtlenítsen az üzemből való kivonás előtt

A fogyasztóknak be kell tartaniuk minden olyan szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvényt és szabályozást, amely az orvostechnikai eszközöknek és azok tartozékainak biztonságos ártalmatlanítására vonatkozik. Kétség esetén az eszköz felhasználójának először is a Hill-Rom műszaki támogatást nyújtó ügyfélszolgálatával kell felvennie a kapcsolatot a biztonságos ártalmatlanításra vonatkozó protokollt illetően.

## Kerülendő termékek

Az ágybetét sérülésének elkerülése érdekében soha ne használjon olyan tisztítószeret, mosó- és zsíroló szereket vagy ipari oldószereket, melyek összetevői között a felsorolt anyagok bármelyike is megtalálható:

	Fenol		Krezol
	Sósav, salétromsav vagy kénsav		Nátrium-karbonát
	Dimetil-formamid		Tetrahidrofurán

Ne használjon erősen savas mosó- vagy fertőtlenítőszeret (pH<4).

Ne használjon erősen lúgos mosó- vagy fertőtlenítőszeret (pH>10).

Soha ne használjon súrolószert vagy -terméket, például súrolószivacsot.

## Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén

### Ajánlott tisztítószer

**Terralin Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentráció: 5 ml/l (=0.5%), behatási idő: 1 óra.

### Tisztítás



Forró víz és semleges mosószer keverékébe mártott, enyhén nedves ruhával tisztítsa meg az ágybetétet. Ellenőrizze, hogy az oldat nem tartalmazza-e a fentebb említett összetevők valamelyikét.

### Makacs foltok eltávolítása

A felület tartós károsodásának elkerülése érdekében azonnal törölje le az ágybetétről a pácienseknek adott gyógyszerészeti oldatok nyomát.

- A makacs foltokat puha kefével és semleges mosószerezrel vagy klórbázisú oldattal távolítsa el a címke utasításai szerint.
- A beszáradt foltokat (ürülék és egyéb szennyeződések) áztassa be, és alaposan szárítsa meg a huzatot, mielőtt visszahúzza azt az ágybetétre.

### Fertőtlenítés

Látható szennyeződés esetén a Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot a vonatkozó szabályozásnak megfelelő intermedier (tuberkulocid) fertőtlenítővel fertőtlenítsen (pl. az (EU) 2017/745/rendelete szerinti).

Minden egyéb fertőtlenítőszer esetén:

 C ≤ 1000 ppm	A klórbázisú oldatnak maximum 1000 ppm koncentrációjának kell lennie. Legfeljebb 10000 ppm koncentrációjú klórbázisú oldat használható, azonban fokozottabb elszíneződést eredményez.
 25% C2H5OH	Etanol (alkohol) használata megengedett. A koncentráció nem haladhatja meg az ¼ rész etanol – ¾ rész víz arányt.

A megtisztított és fertőtlenített ágybetét újbóli használata előtt végezze el az utolsó lépéseket is (Lásd "A huzat visszahelyezése" 3. oldal).

1. A **Terralin Protect** szerepel a V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

## Tisztítás és fertőtlenítés rendszeres időközönként vagy rendkívüli szennyeződésveszély esetén

Kövesse a fenti lépéseket (Lásd "Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén" 2. oldal), de az alább felsorolt termékeket használja.

### Az ajánlott termékek használata

#### Fertőző betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

- **Dismozon Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Koncentráció: 40 g/l (= 4%), behatási idő: 1 óra

#### Clostridium Difficile betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

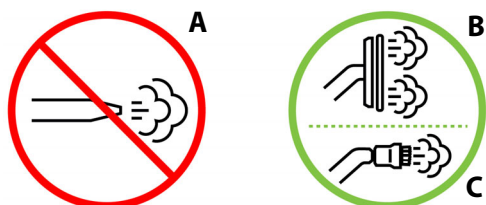
- **Dismozon Pur**  
Koncentráció: 15 g/l (= 1,5%), behatási idő: 2 óra
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Használatra kész, behatási idő: 30 perc

### Az ágybetét szárazgőzzel történő tisztítása

A száraz vagy túlhevített gőz maximum 6% vizet tartalmaz szuszpenzióban, és nem válik cseppfolyóssá.

A nagy nyomás vagy a normálistól eltérő felületi hőmérséklet károsodást okozhat, ezért tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- Ne használjon olyan tartozékokat, mint a nagynyomású tömlő (A). Lehetőleg puha, fémszálat nem tartalmazó keféket (B) és törőrongyot (C) használjon, hogy ezzel is az elfogadható szintre csökkentse a nyomást.



- Ne súrolja a címkék és jelölések környékét, alkalmazzon csökkentett nyomást.
- Újbóli használat előtt alaposan szárítsa meg, és ellenőrizze, hogy nem került-e bele víz.

#### A Hill-Rom a Sanivap módszer alkalmazását javasolja:

- A beszállító által javasolt alkalmazási idő: megközelítőleg 1 másodperc.
- A forrás és a fertőtlenítés igénylő felület közötti távolság (a beszállító javaslata alapján): megközelítőleg 3 mm.
- Alkalmazás: az ágybetét külső részei (huzat).
- Gyakoriság: új páciens érkezésekor.

#### Az ágybetét huzatának gépi mosása

Ne mossa mindig gépben a huzatot, mert az megrövidíti az összetevők élettartamát. Csak rendkívüli fertőzésveszély esetén mossa gépben.



Maximális hőmérséklet: 70 °C  
Kímélő mosás



Csak oxigénnel dúsított szerekkel tisztítható



Vasalni tilos



Vegyztisztítás tilos



Gépi szárítás megengedett  
Közepes hőmérsékleten: 50 °C

## A huzat visszahelyezése



A huzat mosás után történő visszahelyezésekor győződjön meg arról, hogy kompatibilis a szivacsbetéttel (Lásd "Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk" 3. oldal).



A huzatot a megfelelő módon igazítsa a szivacsbetétre a szivacsbetét lábrészénél fent található jelölés szerint.

### Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk

A matrac referenciája	A szivacsbetét referenciája	A huzat referenciája	Méret/cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
ASS033	UPH033	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	UPH034	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	UPH048	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004	UPH004	TEX004	14 x 85 x 198
ASS075	UPH075	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	UPH076	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	UPH081	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
ASS095	UPH095	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	UPH099	TEX099	14 x 90 x 198

### Az utolsó lépések

- A berendezés mosása vagy fertőtlenítése után mindig távolítsa el a felhasznált termékek maradványait.
- A klórbázisú oldatok használata esetén fennáll az elszíneződés kockázata. Az eszközt vízbe mártott ronggyal alaposan le kell öblíteni, majd meg kell szárítani.
- Az ágybetétben történő kondenzáció elkerülése érdekében a visszahelyezés előtt győződjön meg arról, hogy az ágybetét minden része teljesen megszáradt.

## Szállítási és tárolási feltételek

Szim-bólum	Jelentés	Szállítás / tárolás*
	Hőmérséklet	-30°C és +50°C között
	Páratartalom	20% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar

\*Csak akkor érvényes, ha az ágybetétet az eredeti csomagolásban szállítják vagy tárolják.

Az ágybetétet az eredeti csomagolásában kell tárolni:

- Fénytől és nedvességtől elzárva;
- Folyadék beszivárgásának elkerülése érdekében legalább 10 cm-re legyen a padlótól;
- Portól védett helyen;
- Átjáróktól távol.

Soha ne helyezzen egymásra 15-nél több ágybetétet.

1. A **Dismozon Pur** szerepel a V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

## Műszaki adatok

A matrac referenciája	Ország	A huzat referenciája	Méret / cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
ASS033	Európa, kivéve UK, IT	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	Európa, kivéve UK, IT	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	Európa, kivéve UK, IT	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004	UK - IT	TEX004	14 x 85 x 198
ASS075	Európa, kivéve UK, IT	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	Európa, kivéve UK, IT	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	Európa, kivéve UK, IT	TEX081	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
ASS095	Európa, kivéve UK, IT	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	Európa, kivéve UK, IT	TEX099	14 x 90 x 198

Az **NP150** ágybetétet csak a Pótalkatrész táblázatban (lásd oldal 4) felsorolt huzatokkal lehet használni.

A matrac súlya: 11 kg.

## Pótalkatrészek

A cserealkatrészekkel kapcsolatos bármilyen információ kérése esetén hívásakor adja meg a matrac oldalára nyomtatott referenciát.



## Huzatreferenciák

Cikkszám	A matrac referenciája	Illesztés típusát	Méret / cm
<b>NP150 viszkoelasztikus</b>			
TEX033	ASS033	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX034	ASS034	forrasztott	14 x 90 x 198
TEX048	ASS048	forrasztott	14 x 90 x 203
TEX004	ASS004	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX075	ASS075	forrasztott	14 x 80 x 190
TEX076	ASS076	forrasztott - jobb oldali sarkok	14 x 90 x 198
TEX081	ASS081	forrasztott	14 x 80 x 210
<b>NP150 viszkoelasztikus X-Ray</b>			
TEX095	ASS095	forrasztott	14 x 85 x 198
TEX099	ASS099	forrasztott	14 x 90 x 198

### MEGJEGYZÉS :

A huzat színe változhat, ami a szerződésben nincs kikötve.

A Hillrom a Baxter International Inc. vagy leányvállalatai védjegye.  
A Terralin a Schülke & Mayr GmbH bejegyzett védjegye.  
A Dismozon a Bode Chemie GmbH bejegyzett védjegye.  
A Sanivap a Sanivap S.A bejegyzett védjegye.

## Tartozékok

Alkatrész száma	Leírás
ASS043	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Toldalék az NP matracokhoz (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Toldalék az NP matracokhoz (20 x 21 x 85 cm)

A matractoldalékok a matrac láb felőli végének meghosszabbítására szolgálnak.

## Szabályozási követelmények

**CE** A CE az I. osztályú orvostechnikai eszközökre vonatkozóan, jelést 2008-ban alkalmazták először.

### Az ágybetétek a következő szabványoknak felel meg:


#### Minden ágybetét

- EN ISO 10993-1:2020
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - D1-90-es iránymutatások, 1991. február (Franciaország)

#### Az ASS004 matracokhoz kiegészítésként

- UNI 9175:2010
- BS 6807:2006
- BS 7177:2008, közepes veszély

#### A gyártó ország (ISO 3166-1)

	FR : FRANCIAORSZÁG
	CN : KÍNA

## Kapcsolat

A felhasználók és/vagy páciensek figyelmébe:

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, illetve az illetékes hatóságot abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens tartózkodik.

A kézikönyvből ingyenes példányok rendeléséhez vagy egyéb kérésekkel forduljon a Hill-Rom helyi képviselőjéhez, vagy látogasson el a hillrom.com oldalra. Cikkszám: 185929.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

A Hill-Rom S.A.S. ISO 13485 és ISO 9001 tanúsítványokkal rendelkezik  
hillrom.com